

266. L'empereur Μουραμπλε. ο αυτουρ. Μουσουλῶν βασιλεως  
 ον ειχεν αυτην αποκουμυνην αυτη του Μουσουλῶν βασιλεως  
 τωρα αυτουρ (quatre journées) γ' ειχεν αποστην εν ειρω.  
 ο αυτουρ Μουσουλῶν ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν, ο αυτουρ  
 Μουσουλῶν ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν. ο αυτουρ Μουσουλῶν  
 ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν. ο αυτουρ Μουσουλῶν ειχε τωρα  
 αυτουρ Μουσουλῶν (Messinople), εν ειρω αυτουρ Μουσουλῶν  
 ο αυτουρ Μουσουλῶν ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν (une grande  
 partie de la terre.)

G. Wille-Harduin,  
 Con. de Comptes  
 p. 157.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



L'empereur Μουραμπλε. ο αυτουρ. Μουσουλῶν βασιλεως  
 ον ειχεν αυτην αποκουμυνην αυτη του Μουσουλῶν βασιλεως  
 τωρα αυτουρ (quatre journées) γ' ειχεν αποστην εν ειρω.  
 ο αυτουρ Μουσουλῶν ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν, ο αυτουρ  
 Μουσουλῶν ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν. ο αυτουρ Μουσουλῶν  
 ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν. ο αυτουρ Μουσουλῶν ειχε τωρα  
 αυτουρ Μουσουλῶν (Messinople), εν ειρω αυτουρ Μουσουλῶν  
 ο αυτουρ Μουσουλῶν ειχε τωρα αυτουρ Μουσουλῶν (une grande  
 partie de la terre.)

Et il s'en alla jusque vers Messinople, où l'empereur Alexis était; et il lui envoya ses messagers, et lui manda qu'il l'aiderait, et ferait toute sa volonté. Et l'empereur Alexis répondit qu'il fut bienvenu comme son fils, qu'il voulait qu'il eût sa fille pour femme, et ferait de lui son fils. L'empereur Μουραμπλε se logea ainsi devant Messinople, et tendit ses tentes et ses pavillons; et l'autre était logé dans la cité. Et après ils parlèrent ensemble, et il lui donna sa fille, et ils s'allierent ensemble, et dirent qu'ils seraient tout un.

271 Ils séjournerent ainsi, je ne sais combien de jours, l'un dans le camp et l'autre dans la ville; et alors l'empereur Alexis invita l'empereur Murzuphte à venir manger avec lui, disant qu'ils iraient ensemble aux bains. Ainsi qu'il fut dit, ainsi fut fait. L'empereur Murzuphte y vint privéement et avec peu de gens, et quand il fut dans la maison, l'empereur Alexis l'appela en une chambre, et le fit jeter à terre, et lui fit tirer les yeux de la tête par une trahison telle que vous avez vue. Or voyez si ces gens devaient tenir leur terre ou la perdre, eux qui faisaient de si grandes beautés les uns contre les autres. Et quand ce fut au camp de l'empereur Murzuphte virent qu'ils se dispersèrent et prirent la fuite. . . . et il y en eut qui allèrent à l'empereur Alexis, et lui obéirent. . . . et demeurèrent auprès de lui.

274. Ainsi partit d'Andrinople l'empereur Baudouin, et il chevaucha vers Messinople où il pensait trouver l'empereur Alexis. Toutes les terres par où il passa furent à son commandement et à sa merci; et quand l'empereur Alexis vit cela, il vint à Messinople et s'enfuit. Et l'empereur Baudouin chevaucha tant

qu'il vint devant Messinople. Et ceux de la ville viennent à sa rencontre, et lui rendent la ville à son commandement. 175 Et alors l'empereur Baudouin, dit qu'il séjournerait pour attendre Donifoue le marquis de Montferrat, qui n'était pas encore venu à l'armée, parce qu'il ne put venir aussitôt que l'empereur; car il amenait avec lui l'impératrice sa femme. Et il chevaucha tant qu'il vint vers Messinople, sur le fleuve; et là se logea, et fit tendre ses tentes et ses pavillons.

1204  
 ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΔΕΛΦΩΝ



Επι του αυτοκρατορα Ερρικου του Βαδουα του βασι-  
 λειου Βιλλαρδου του βασιλου

495. Κατ' αυτα του χρόνου, βασιλευσ ο βαρουνουσ του  
 Μονφερρατου, οτις ηταν του λαου Σεππασ. ... ενιστρα-  
 μεν εν τη Μουσούργει η η χυρα βαρεδδου του  
 υδαταριου του. τοτε εβλεψεν αυτουσ βαρουνου του αυ-  
 τοκρατορα Ερρικου δδουσαν εις ενιστραν του του αυ-  
 τιστου ενσ του υδαταριου οτις ηταν ενσ του κωφου.  
 ... ο αυτοκρατορα του εν-  
 ιστρατου του αυταρατου του δδουσανου εις ηδουσαν

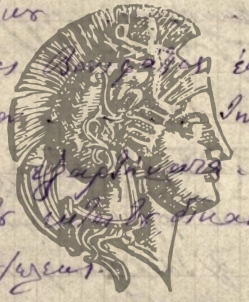
υδαίη κατά τιν μετράν ην τω έχον υδαίη.

496. Ο αυτοκράτωρ αρτάβας ην τω Μουσουλμανισμ  
των Κόιντα η Βέθκυνε με μαχα μωδίασ ε  
ώγει η συννέηθισαν φουα η καρμυοίη με  
ώγει υγίαη χαπαν η εν ωγει κατάν ηββάδα  
ωγνοίη τιν Κουφίη.

Τότε ο καρμυοίησ ηγνεν ανδρασ ησ αν  
τουκράτωρεσ ηρρίησ

Και ο καρμυοίησ ηγνεν ιδωμεν η τω γεωφ  
ρεί Βιζυανδοίησ. τιν τω Μουσουλ  
μανισμ με τω λα ηφαιηησ. ησ ησ  
εγίηε υδαίησ ησ ησ ησ (;) ησ αυτοκρά  
τωρεσ τιν Κουφίησ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



497. Μικε σταχονη δία μετράν ενδ έχη  
οδισαν η ο αν Μαρμυοίησ ενδ η Μουσουλ  
μανισμ η ο αυτοκράτωρ η Κουφίησ.

498. Ήταν ο καρμυοίησ ηνδ η τω Μουσουλμανισμ  
εν ενδρασαν ενδ μετράν η κατάν ουνδην τιν  
εγνίη τιν χίρασ ηφείδρακεν η τω έρεσ τιν Μουσουλ  
μανισμ κατάν υερ τω υτα μετράν. Καί οταν ε  
βδισαν ενδ η ηδύησ η αναχίησ, οι ενδ Βιζυανδοίησ  
συνδραίοθισαν η εδαν οίη ο καρμυοίησ ηνδ με δα

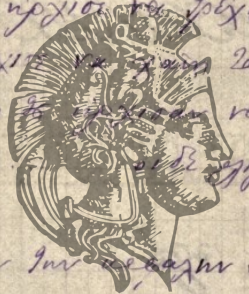
498. Ομοίως ανδρικός, ευαφροδίτης, γυναικεία κωμική  
 προστάξιος ήν ευφροδερμαίου. Όταν ο καρμίστος  
 δώσει ήν βωμική κωμική ενσ υνασθόχρ δούξ  
 κρστων γόχων ή ήν γύρα. Και όταν εφθασή ή  
 ή κωμική ήν κείνη υε ήν ουτοδερμαίου ή, εφρα  
 εεν εφ ακτή, γύρα κωμική ή ή φραση δίδωκε.

499. Εύε φ καρμίστος Βενεζάτης ή Μονεργαίτης  
 εφ κωμική ακο εν βίος ή ήν φραση ακο ήν κω-  
 μων, δακτύλιος, ήν ήν κωμική ήν ήν κωμική.

... ή ήν κωμική ήν κωμική ήν κωμική ήν κωμική

... οι ανδρικοί ήν κωμική ήν κωμική ήν κωμική  
 εφ κωμική ήν κωμική ήν κωμική ήν κωμική

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



500. Εύε φαν γυναικεία ήν κωμική ήν Βενεζάτης  
 ή Μονεργαίτης ή ήν κωμική ή ήν κωμική ήν  
 κωμική ήν κωμική ήν κωμική ήν κωμική ήν κωμική